

Lục Tinh Tân Văn

Hán-Một - NGUYỄN-V-CỦA

GIÁ BÀN: Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-môn

六省新聞

GIÁ BÀN: Bắc-kỳ, Lào, Đại-Pháp và Thuộc-Địa

POUR LES ANNONCES, s'adresser: à SAIGON: Aux bureaux du Journal. à HANOI: Aux bureaux du Trung-Viet-Tân-Văn.

Một năm 6\$00
Sáu tháng 3\$50
Ba tháng 2\$00

Mua báo thì kể từ ngày tháng 1 tại các địa phương mà nhà in đã báo trước.

MỖI TUẦN LÊN RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ 0\$04
TELEPHONE N° 476 | Adresse télégr.: LU21 R-SINGAPOUR

Một năm 7\$00
Sáu tháng 4\$00
Ba tháng 2\$25
On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. — Trân trọng mồm lời gởi cho quan Thống-độc mới đi.
- 2. — Đông-Pháp cách-trí-viện.
- 3. — Bia kỹ-niệm.
- 4. — Lời bố cáo nhơn dân toàn tỉnh tương tri.
- 5. — Phần quân báo.
- 6. — Trẻ do diên đàng.
- 7. — Thông báo.
- 8. — Văn-nguyên.
- 9. — Nhân đàm.
- 10. — Oan kia theo mãi.

附借國債 SOUSCRIVEZ A L'EMPRUNT NATIONAL 義民必宜
Nghĩa dân nên mua giấy quốc-trái

TRÂN-TRỌNG mồm lời kính gởi cho Quan Thống-Độc mới đi

Trải hai-mươi-một tháng trường đứng làm đầu Chánh-phủ quân-bộ, ngày nay quan Maspero đã từ giả Nam-kỳ mà đi lên ngôi trên Ba-lát. Trong khi Ngài bước chơn ra đi, chúng tôi dốc muốn nhơn danh cho một phần đóng của dân Ngài cai trị mà kính tỏ tấm tình tôn kính ai mà rất an cần.

Thượng-quan đã dõm dưng cái gánh nặng của Chánh-phủ trong một thời kỳ rất đổi khó khăn hơn hết, bởi khi Ngài lần nhậm là nhằm đương giữa cuộc chiến tranh và rồi Ngài lại còn phải lo trong một buổi chuyển biến từ ngày 11 Novembre 1918 là ngày đình chiến cho đến ngày ki từ hòa-nghị; vậy mà Ngài vẫn hết sức khôn khéo tri trọng mà lo xong cái trách nhiệm của Ngài, làm cho chẳng phụ cái đều tuyền trách của quan Thống-độc thiết thọ đã cử Ngài lên quyền lãnh.

Ai ai cũng sẵn lòng rõ biết quan Maspero là một vị viên quan khản khái, hết lòng lo phận sự của mình, chẳng chút ngại ngùng nhiệm trong trách viên, mà lại là thường vẫn hết lượng khoan hồng. Đức tánh của Thượng-quan kiên cố như vậy, nên chi hết thấy những kẻ hơi dặng gần Ngài mà rõ biết dặng Ngài, thì bấy giờ đều thấy hết lòng cung kính cảm

địa và hết thấy những người phục sự Ngài, thì cũng thấy đều tin ngưỡng.

Nhưng quả thiệt là Thượng-quan cũng chẳng làm sao mà trách cho khỏi cái vòng thường lệ, đã biết nhờ bởi sự nghiêm túc, nên ai nấy đều hết lòng yêu mến Ngài, nhưng cũng vì bởi đó mà có một ít người thù oán; là chi những kẻ đương quyền, sao cho khỏi người ganh ghét, Thượng-quan đây cũng có lắm kẻ nghịch, và họ đương đương một cách rất dữ-dối, nhưng cũng nên phục Ngài rằng chẳng khi nào Ngài thêm đếm xỉa đến những kẻ thù của mình.

Thượng-quan đã biết mình chẳng chút chi phụ tấm lương tâm, cứ như lo đều lợi ích cao xa cho cõi Thuộc-địa mà cái vận mạng đã giao thác cho Ngài, Ngài cứ noi theo chân-đạo mà làm, chẳng khi nào chịu một mảy dôi dơi cái phương châm của Ngài đã chín nghĩ mới trừ hoặc ra. Ngài chẳng sợ chi lời phi bán phao vu, chẳng thêm đếm xỉa đến những tiếng dèm chê mà Ngài rõ là không xứng đáng.

Cái thái độ của Thượng-quan lúc nào cũng thật là rất đúng đàng. Vì Ngài ở rất mực đứng đàng như vậy, nên chi đàng Tân-chí-thệ Thuộc-

địa khi mới vừa giả làm tuy đã có một ông đồng nghiệp của chúng ta đi với tổ trần lời trách cứ quan Maspero, vậy mà đứng chủ tể ta lại dốc lòng nhơn giữa công chúng mà không ngoi dãi người mà có kẻ lại cho là tội nhơn thiên hạ thì dạy rằng: Quan Le Gallen lại tái lãnh quyền chánh-phủ trong tay nghiêm túc minh chính của ông Maspero.

Quan Le Gallen cũng đã từng kinh lịch mà tự chán biết cái giá trị lời dèm chê ấy ra thế nào, trong ki tháng Juillet năm 1914 Ngài cũng mắc phải như vậy, Ngài từ giả Nam-kỳ cũng đồng như thế với bạn hữu của Ngài, nay Ngài muốn tỏ bày lòng yêu mến của Ngài đối với người đã thế cho Ngài trong khi vắng mặt ra làm sao, Ngài mới cầm lại ở một bên Ngài cho đến giờ chót.

Sân đây chúng tôi kính xin bài tạ quan Long với quan Le Gallen đã xét rõ luân nghiệp của quan Thống-độc mạng nhậm.

Quan Maspero cũng tỏ biết rằng trong mấy cơn Ngài bị phi bán mà chúng tôi theo bên Ngài là chẳng có chút chi tư ki, vậy nên trước khi Ngài đi, Ngài cũng sáng lòng mà bày tỏ công chướng tội rằng Ngài hằng ghi tạc công phụ tá minh chính của chúng tôi.

Nội trong chúng tôi đây, thiệt chẳng có chút chi u ám và cái thù khong người hơn hết mà chúng tôi có thể tỏ bày với Ngài là bao nhiêu những lời khong người của chúng tôi đều là lời chơn: ảnh thiệt thiết.

Địch trong báo « Impartial ».

Tiền đây Bào-quán Lục-tinh-tân-văn cũng kính xin thay mặt báo hết thấy thần thứ An-nam, người nào thiệt lòng si quốc mà biết từ tay quan từ là một mối đau cho vận mạng nhà Nam ta, mà tạ ơn Quan Thống-độc Maspero, trời 21 tháng trường, đã lấy tình cha dạy con, anh thương em mà dịu dặc cho Bào-quán báo ta mau lần bỏ tay thuộc dặng mà tri cho lãnh biện pháp đã dùng lời ngay mà làm cho lợi việc Nam ta; và hề khi nào có dịp đi mà giúp ủng-dân ta, bất kỳ là quan viên, là thương mại, là công nghệ, là nông gia, mà có thể giúp đặng, thì Thượng-quan vẫn sáng lòng khoan đại mà giúp luôn.

Bào-quán lại bá cáo là thân dân đều biết quan Thống-độc Le Gallen là đứng Thống-độc thiết thọ mà đã lỵa quan Maspero mà cho quyền lãnh Nam-kỳ trong khi Ngài về nghỉ bên chánh-quốc, nay Ngài trở sang tái nhậm, thì chúng ta chỉ còn biết dột nhơn mà mừng rỡ cho vận

mạng xứ Nam-kỳ, Bào-quán chẳng lỵa phải tỏ trần chi cho nhiều lắm, vì khắp trong Lục-châu ai cũng rõ biết Thượng-quan là khoan nhơn đại độ bọc nào.

L. T. T. V.

Đông-pháp CÁCH-TRÍ-VIỆN

(Institut scientifique de l'Indochine)

Vài lời chỉ về về các chứng bệnh của lúa tặc gọi rằng tằm

Bào-quán mới tiếp đặng từ thông tri của Viện cách-trí Đông-pháp chỉ về về các chứng bệnh của cây lúa tặc gọi rằng tằm, tưởng cũng có thể giúp ích cho con nhà làm ruộng chúng ta, nên dịch đặng vào đây cho ai nấy đều rõ biết.

Thường thường người ta hay hiểu lộn các chứng bệnh của lúa mà kêu chung một tiếng rằng Tim, các chứng bệnh ấy tuy bề ngoài gần giống như nhau, nhưng vốn chẳng phải bởi một cơ mà sanh ra.

Nói về căn gốc tại làm sao mà lúa bị tằm — Nếu như cây lúa vàng úa, thấp là-đa không chịu trở bông và không chịu nở thì ta là do bởi bốn cái cơ sau này:

- 1° — Bởi vì cây rời bị thiếu nước.
- 2° — Bởi vì nước trong ruộng không có nước mưa hay là nước sông rông lớn thay đổi cho đủ, nên chi đất còn phen nhiều quá.
- 3° — Bởi vì lúa bị sâu hoàn-trùng ăn, mà các loại sâu ấy thường núp ở trong lá lúa, chen lá, và nhỏ nhit quá mình thấy không đặng.
- 4° — Bởi vì lúa bị một thứ nấm thiệt rất nhỏ, cũng mọc ở trong lá và trong chen phá hại.

Các chứng bệnh của lúa mà thường người ta hay đổ thừa tại mưa, tại sa mù, tại gió, thì đều do bởi bốn cơ trên đây hết.

Phương pháp 1 — Bệnh thứ 1 và bệnh thứ 2 — Người ta cho lúa khỏi bị hại tại chứng này đầu, thì chẳng có phương chi khác, chỉ duy đào hết nước ra, để bờ xung quanh ruộng cho khô đi, dặng cho có thể ráo nước rồi thì nào cũng đặng.

Chứng bệnh thứ 3 — Các loài sâu nhò hại lúa là của loài bướm-bướm để trứng trên lá lúa mà sanh ra. Khi nào mà giết được một con-bướm, thì lại trừ được hơn một trăm con sâu sẽ sanh ra; và lại một con sâu có thể hại đặng nhiều chen lúa: Như vậy thì người ta được một con bướm-bướm thì nên được hàng mấy chục con lúa. Nhiều loài bướm-bướm thường hề tối trời, thì cứ bay quanh quần bên ngọn đèn sáng, vậy muốn trừ giết loài ấy cho nhiều, thì chẳng có chi đi hay hơn hẳn hơn mấy lúc ban đêm không trong mà kiếm mấy chỗ đất trống trong ruộng rồi lấy cỏ khô mà nhúm cho nhiều đồng lửa, Bướm-bướm thấy sáng bay lại

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

xung quanh cháy cánh hết, còn chỉ nửa mà đi để trồng trên là lúa.

Nhưng vậy mà cũng có nhiều loài bướm-bướm thấy ánh sáng cũng không bay đến. Loài bướm-bướm này lại để trứng nội xung quanh gần chỗ nó sanh ra; cho nên hễ đám lúa mà bị nó, thì nội khoảng ruộng ấy đều có giống sâu đêm vàng rồi lại trắng lẫn ra hung lẫm. Hễ lúa mà bị cách này, thì phải dể hết máy cây ở vào trong đám bị vàng lẫm, đem đốt mà dể thối với cỏ khô.

Khi nào gác hái xong rồi, thì giống sâu hoàn-trùng ấy, con thì còn nằm ở dưới mấy gốc rạ; con thì lên ở trong cỏ mọc trên bờ ruộng hay là trên cỏ mọc trong ruộng. Muốn trừ tuyệt giống sâu hoàn-trùng ấy cho hết sạch là loại bướm-bướm để đến mùa sau bay đi để trứng trên lúa, thì phải giết cho sạch, mà muốn giết cho sạch, thì hễ hết mùa lúa rồi phải lo mà đốt rom rạ trong ruộng cho sạch. Lại cũng phải dùng cho cỏ bậy mọc vào trong ruộng và phát cỏ cho sạch, rồi trước khi cấy thì phải đốt hết. Nhâm chỗ đất không cứng quá, mà cây dể một lượt, thì giết chẳng biết bao nhiêu là sâu hoàng-trùng và các thứ sâu hại lúa nằm ở dưới đất.

Chứng bệnh thứ 4. — Thứ năm, thiệt rất nhỏ sanh ở trong là lúa và chẹn lúa thì hóa ra một chút bụi nhỏ, mà mỗi cái hạt bụi ấy lại bị nước trôi đi bay là gió thổi đi, mà hễ dính vào cây lúa nào thì cây ấy phải mang bệnh. Và nếu như dể lúa bệnh ấy trong ruộng thì bao nhiêu lúa xung quanh đều phải mang bệnh hết. Phải dể cho sạch lúa bệnh ấy đi mà đốt cũng như đốt lúa bị hoàng-trùng vậy.

Ái cũng rõ rằng hễ mùa-màng xong rồi, thì các loại sâu, sâu hoàng-trùng, nấm ki-sanh đều còn ở lại dưới đất hết. Vậy muốn trừ tuyệt giống sâu hoàng-trùng cho khỏi hại mùa sau, thì phải nhơn lấy lúc nào đất chưa khô quá mà cấy cho thiệt kỹ, rồi tháo nước trong ruộng ra cho sạch dể cho đất phơi cho thiệt nóng.

Nói tóm lại. — Phải sửa sang ruộng làm sao cho có thể cho nước vô ra tùy ý mình.

Hễ cây lúa nào bệnh mà đã thấy dấu rõ ràng thì phải đốt cho sạch. Mùa-màng xong rồi, phải đốt rom rạ cho hết.

Cày đất cho sạch và dể cho cỏ bậy mọc vào.

Nếu như các nhà nông-gia biết nghe mấy lời chỉ về đây, thì lúa khỏi tổn thất mà mùa-màng lại khá hơn nhiều lắm.

Bia kỷ-niệm

Bản-hội đã lập đề lo dựng bia kỷ-niệm cho nghĩa-sĩ vì nước bỏ mình trong trường thiết huyết, có hội Báo-chương làm đầu, ngày thứ ba 9 Mars, bốn giờ chiều, sẽ nhóm lần đầu tại phòng hội-ngộ-quản-hạt đặng mà bàn tính phương châm cứu sự.

Bản-hội này nhóm cũng như các hội khác, chẳng cần người muốn dự thính, nghĩa là ai muốn đến coi cũng được.

Tường công-tác của hội này sẽ đặng rõ ràng làm làm bản-hội bốn-mươi người, chúng tôi nào làm không nên việc.

GOVERNEMENT DE LA COCHINCHINE
 PROVINCE DE BENTRE
LỜI BỐ CÁO

Cho nhơn dân toàn tỉnh tường tri

Quần Giã-mang nó muốn gồm thâu cả dân tộc vào luật bạo tàn của chúng nó. Đại-pháp ra hết sức của con dân mình mà chống cự, lại càng nhờ có đường từ dân các Thuộc-địa ra công tiếp chiến. Mỗi người tùy theo thể lực đã ráng sức giúp quê hương. Những người ra trận thì liều mình thì chiến mà bảo toàn cho thể-tú và tư-sắc của chúng dân. Ấy vậy các người nhờ đó mà khỏi bị hại về cơn binh cách.

Quần Giã-mang nay đã qui hing, nhưng mà trước khi đánh đuổi chúng nó ra khỏi địa cảnh Đại-pháp, thì chúng nó trong lúc gian thoa ngày gần đã phá tau vườn rẫy, đốt sạch cửa nhà của dân lành; lại trên phương bắc Đại-pháp, chúng nó dùng thần công đại bát bửu phá các lò chur-công kỹ nghệ, các hầm than, hầm sắt, cướp giật các đồ khí nghệ. Khi tháng trận rồi Nhà-nước lần lần mới thấy rõ ràng sự thiệt hại này kể sao cho xiết. Và chẳng các lò, các xưởng, các hầm, là cái đại hữu ích cho trong nước. Dân chúng nuôi mình cũng nhờ đó. Các thuộc-địa cũng nhờ đó mà mau tàn họ. Phải có cá triệu cá triệu bạc mới gây dựng chur công kỹ nghệ ấy lại được. Vậy phải vậy bởi của ai bây giờ?

Thế thường cha mẹ phải nhờ con: **« Gia bản trị hiếu tử quốc loạn thứ trung Thân »**. Bồn tình, nhân dân đây cũng là đồng tòi con cha Đại-pháp. Vì lại các người đã nhờ Đại-pháp là Mẹ nuôi bảo hộ, khỏi bị quân Giã-mang nhiều hại, bắt chur công cướp giật của cải, máy dều ấy vốn chúng nó làm rồi khi xâm ranh Đại-pháp. Nếu các người không nhớ đến những ơn này thì trong lòng các người có thể an không? Ta có điệp mà rõ ràng các người đã biết ơn day cả thể, ra tiền mấy phen mà vừa giúp Mâu-quốc trong cơn binh biến.

Hiện nay, tình hình như Trời xuống các người về sự biết ơn day nghĩa nặng này. Vì đầu đầu, vừa đây, thấy mấy những lúa, mỗi người đều bán trong giá rất cao, nhà nhà đầy đủ, vui vậy hơn hờ trong ngoài.

Vậy ai dám tưởng rằng các người không sợ lòng mà ra sức một phen nữa, ngày sau cũng sẽ được thưởng như bây giờ. Vì một ít đồng bạc của các người xuê ra mà giúp cho Nhà-nước, các người cũng không phải bị nhĩn ần nhĩn này chi; các người cũng rõ biết rằng bây ấy không phải mất đi đâu, vì nếu các người chưa hiểu, thì cũng có con cháu của các người mà Nhà-nước mỗi ngày lập thêm trường dạy dỗ, cất nghĩ cho các người rõ.

Trước khi khỏi các trận giặc rất kinh

khủng này, ai mà không biết rằng Nhà-nước Đại-pháp đã có cho thuộc địa Đông-dương vay hơn ba trăm triệu quan đặng mà đào kinh đắp lộ, lập đường xe lửa, can bên tàu, cùng làm các việc hữu ích cho trong xứ mau mau trở nên thanh mậu, dân Annam chống chông bực đến chốn vào-minh.

Mấy đến nhà nước Đại-pháp đã công bố cho các người nay các người có lòng nhớ mà chẳng trợ giúp lại sao?

Nếu quả không thì chẳng là các người làm nhục nhà cho quê hương Nam-việt làm sao!!!

Kỳ Quốc-trái rồi là lúc công cuộc chiến tranh đương làm vỡ lẽ Toàn cầu.

Những khi giặc ghé gớm đã làm đất đỏ thành hư cho đến đời người chẳng nhìn được chôn củi làng xưa, thậm chí trăm ngàn thân công đại bát, tiếng nó rung động cả trời, đầu bực thánh hiền đi nữa, trong lúc đó cũng chẳng dám biết chắc, cái vận mệnh quê hương về sau ra thế nào như là về đường công thương kỹ nghệ.

Xưa nay vẫn có câu: Nước trị dân an trong xứ thái bình thì dân được an cư lạc nghiệp. Ấy chánh là lời này.

Các người đã cho Mâu-quốc vay nhắm lời đồng bạc được cao giá tiền quan hơn trước khi có giặc. Ai cũng tưởng hễ yên ổn rồi rồi chắt đồng bạc cũng xuống lại bằng giá như xưa. Ai ngờ giá bạc càng

ngày càng cao; những người chẳng nghe lời quan trên ấy cần cng dạn để dành lại bán vé phước của mình đi, thì những người ấy đã lỗ tiền. Còn ai có lòng dể dặc chẳng bán dợt cho các việc được yên ổn như xưa thì chẳng những khỏi lỗ mà có khi cũng chắt được lợi nữa.

Lúc này chẳng phải như xưa; đồng bạc Đông-dương thiệt là cao giá hơn lúc nào hết.

Một đồng bạc giá đến 15 quan năm tiền.

Kỳ Quốc-trái trước các người đồng mỗi số 70 quan tám tiền tính ra bực gần 17\$ chứ nay mỗi số một trăm quan các người sẽ đồng chừng 6 đồng mà thôi. Lại mỗi kỳ sáu tháng có số số.

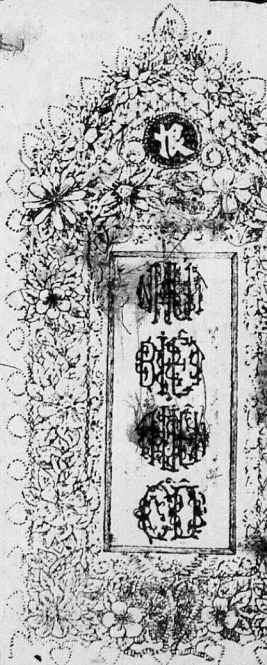
Nếu các người tưởng thì được lãnh 150 quan mỗi số.

Một người điển-chủ nào, có nhà cửa đất cát chút đỉnh tại chỉ vì năm nay mùa màng được thành, muốn tò lòng trung tín với Mâu-quốc mà cho Nhà-nước vay chừng Năm trăm quan.

Nếu giá bạc là 2 f. 50 như khi chưa khởi giặc thì người ấy phải đồng là.....200\$00. Còn hiện lúc này bán giá thì phải đồng có 33\$00.

Nếu đồng rồi mà cứ giữ Quốc-trái cho đến chừng giá bạc xuống từng tiệm giá bạc khi trước giặc (tức chừng bốn quan) thì tự nhiên được lợi đến bốn phần.

Liên tường phúng điếu cải lương



Bay lâu người Annam thường dùng liên diếu của China mà đi diếu phúng tuy nhiều sắc huê hơ không đúng kiểu, nhưng vì có chút tinh thần ái trang nhà trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có bán đủ kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà bán thêm chữ nho hay là chữ quốc-ngữ xem rất phải cách. Bà trách khỏi sự hoa hơ vô lý của kiểu China mà lại giữ đặng mấy hàng chữ thần ái của phương tục nhà Nam ta.

Thấy một sự tận chế rất hiệp thời nghi, nên bốn quán kinh xin bỏ cáo cho đồng nhơn rõ biết.

Hãng bà Harel lại có cày đặng một người danh sĩ viết các câu hoặc là bài thơ hoặc là câu đối diếu phúng, rất hiệp theo tình cảnh mọi người.

Vậy xin chữ vì ai có muốn mua thì gửi thơ mà nói hết ý từ của mình muốn dùng câu chữ làm sao, thì đều sẽ

đặng như nguyện. Nhr chữ vì có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì tường tất.

Ở đây bốn-quần có ấn hành cái kiểu thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bông nhơn trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ **« Nhứt thiết thiên cổ »**.

CHƯ VỊ HÚT THUỐC ƠI!

Vị nào muốn hút ông điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại
 Thuốc này có một mình hãng Denis freres trừ mà thôi

LỜI RAO

Hãng Bonneyfroy muốn bán một cái xe hơi hiệu Schneider 16 ngựa 4 chỗ ngồi còn mới và tốt, hiệu xe này là hiệu của Tây; ông nào muốn mua xin đến nơi hãng Bonneyfroy ở đường d'Orsay, gặp ông vi Monsieur Bonneyfroy về lấy giấy cho nên muốn bán gấp.

Tự-do diễn đàn

(Tribune libre)

Nam-kỳ chư Xá-trưởng.

Đồng phục địa nhà khấu bầm giữ chư nghị-viên quân-hạt hội-đồng trường làm.

Trước mặt qui nghị viên, chúng tôi đồng qui mà tỏ xin chư qui nghị-viên tỏ với Chánh-phủ thế lòng chúng tôi sẽ bỏ mặc dưới đây: 1° Xin về phận sự của chúng tôi, là việc mang giày dai, bởi vì sự giày dai của Chánh-phủ mà ban cho chúng tôi đó giá đáng ngàn vàng bâu biết ngân nào mà kể. Nhà-nước đã ban ơn như vậy mà còn phân biệt ra nữa, là của chúng tôi buộc ngang hông. Chúng tôi chẳng phải muốn làm theo hàng viên quan cho lịch sự mình, chúng tôi muốn mang chèoàng trên vai cho thông tin xử lý, là chúng tôi muốn tăng trọng độ qui bâu của nhà-nước.

Chánh-phủ ban cho chúng tôi đó. Xin chư qui nghị viên xét đó mà coi, khi nào có Chánh-phủ viên quan đến nhà-môn, đôi các xá-trưởng đi hầu-bái, thì mang giày bằng coi ra hình như kiểu cần phòng từ làm, làm cho hư đó qui bâu của Chánh-phủ rất ưong. Tỷ như mới cái mợc truyền của Cai-Phó tổng, thì cũng như nhau, là của hàng Tổng thì lớn, còn của chúng tôi thì nhỏ, ược như giấy bằng mang chèoàng trên vai như nhau mà màu sắc lớn nhỏ cũng phân biệt đàng vậy. Vậy chúng tôi xin chư qui nghị viên kêu dùm vụ giấy bằng cùng Chánh-phủ, vì các ngài là người thay mặt cho trong các sắc nhơn-dân nhà nước, tôi cúi xin ít lời thôi.

Chư qui nghị viên nghĩ lại đó mà coi, không phải chúng tôi muốn làm chức xá-trưởng nữa, chỉ là chỉ mà ra kêu những vụ ấy, nài xin là có ý để đoàn hậu tấn ai ra làm chức xá-trưởng cũng tăng trọng qui bâu của Nhà-nước.

(Nam-kỳ) chư xá-trưởng đồng công bố.

P. S. — Nay chúng tôi xin theo lòng ngu lậu thường tình của chúng tôi một điều nữa xin các ngài là người thay mặt của các sắc nhơn dân rằng sức mà kêu cùng Chánh-phủ cho kẻ nghèo nàn độn ưon các ông muốn thuở là như kẻ 51 cho đến 55 mới tới lão hạng, thì lấy làm tội nghiệp cho kẻ nghèo trong hạng đó thì từ 51 cho đến 55 không có máy nạm; kẻ có tiền không nói làm chi, còn thẳm

cho kẻ nghèo áo com không có mà ăn mặc cho đủ; còn chịu phân xau nữa thì lấy làm tội nghiệp cho kẻ cơ hàn. Như không làm thì tiền đâu mà chược 3 ngày xau đó? Bằng ra làm thì cần lực đâu mà làm. Vậy thì những đê đó không phải các ngài là người thay mặt mà không rõ. Bởi các ngài mất đa đoan mà không thông đến. Vậy xin các ngài kêu cùng Chánh-phủ, buộc cho trong Lục-tiền-phần lằng đưng cho lưt số dân trắng (theo thượng niên-đặng mà bời cho kẻ tới hạng tuổi 55 đó, hết đến 51 thì mới sừu thuế.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC KHO NHÀ NƯỚC . 14.1.75

Giá bạc kho nhà nước . 14.1.75
 Giá loa, tạ 100 kil. chở tới nhà máy Chợ Lớn (bao trả lại): 7660 tới 8335

NAM - KỲ

(Cochinchine)

Chết trôi

Hồi 3 giờ chiều ngày 28 fevrier, dưới sông Saigon, ngang số « Ba-son » có thấy ma trôi lình lình. Với lên là một người Anam, tên họ chi không biết, tác chừng 30, 25 tuổi.

Bé chết đã lâu nên thấy sinh thối rã. Chờ lại nhà xét. — Chôn.

Cái bớp ba ngân

Có Huỳnh-thị Hộ, 37 tuổi, ở đường Belgique, số 77, đâm tở có răng không biết sừu hay là có làm rết mà một cái bớp đa đen, ba ngân, được 61 \$00.

Cự với lính

Tôi bữa 2 Mars, lúc 11 giờ, ba ngân người đánh lộn với nhau làm ưon sòm ngoài đường. May lúc ấy có một thợ dệt Tây và một người lính Anam thuộc số Tuấn thành, cỡi xe máy đi tới, người lính nhảy vô cang bị chệ cai Phó-Tân Ng-vân-Th... 48 tuổi, đánh Tây tên, xé tóc áo và giựt lộn. Thấy dệt Tây liền bắt chú cai đặc về trại. Trong đám ấy cũng có con trai chú cai, là T. 35 tuổi, làm thợ mộc ở Ba-son. Chú cai bị bắt giam bắt đặng tra hỏi.

Thần Men bị xe lửa cán

Mới đây, tên Ng-vân-Ngọc, 37 tuổi là cu-li hãng xe lửa nhỏ, đi trên xe lửa chạy Sáp-lô-môn, cách ga Quận-Tre chừng 300 thước Langse, xe chạy được chạy người ấy nhảy xuống, bị một chiếc đống sắt dựa lên đường mà nhảy, trượt chược lên dưới bánh xe, bị cán nát chườ, gãy sườn, xé mồi, chết ngất. Lúc ấy tên này say, nếu không có kẻ khỏi hại vì máy người làm xe lửa tập nhảy đã quen rồi. Có kẻ nói là: Sành nghề từ nghiệp, người lại rằng đó bởi tại Thần Men.

Cũng vì cờ bạc

Có tên kia lại bót lình kín khai rằng nó là Thái-v-Gôi, 21 tuổi làm cu-li thành phố Saigon, nhà ở làng Hanh-thông-xã (Giadinh), phạm tội sát nhơn nên xin thú thuyệt.

Có nói bữa 27 fevrier, nó đánh bài với một bạn kia, trong bạn ấy có tên Gán và tên Tròn. Rồi sòng nó ăn bài tiến của mấy tên kia. Chúng nó lại biểu nó phải trả tiền lại, nó không chịu trả, tên Tròn rút dao chém nó, nó tránh khỏi, giựt được dao, bạn kia áp lại đánh nó, nó sợ, dao trúng nhâm tên Gán bị thương mà chết.

Ông có lấy khẩu kiếm nên rồi giải Tòa phân xử.

Giadinh

Bó

Tên Nguyễn-vân-Luông, 45 tuổi, ở làng Phước-an (Biên-hoè) đi ghé đóm ter Mars 1920 đậu tại làng An-lợi-xã, ghé quán bị bởi qua ghé lấy đồ đạc, áo quần và bạc tính hết là 136 \$10. Y khai khi trước đây thấy bốn tên bói, y nhâm một đặng hai tên là Rô và Hương, y hé lên mà nó hơi xuống đi màt.

Đi không có lại

Có Bôi-thị-Vàng, 21 tuổi, ở đường Gia-phú, số 168, có ràng có người chi em bạn ở gần là Phạm-thị-Tý, 21 tuổi, không biết đi xóm nào mà hôm nay lâu quá không trở về.

Chơi gì xau quá, người ta nghĩ tình chi em mới cho mượn mà bạn cho tới, đã không biết ơn lại còn sanh lòng sang được.

Bacliêu

An cướp

Bên 27 ngang mặt 28 barrier, một đám an cướp đánh nhà Tao-thị-Thiên ở làng Hòa-bình, tổng Thanh-hòa (Bacliêu).

Tà sắt từ cây an cướp đều bừa hét, lấy tài vật bạc vàng chừng 10 muốn đống. An cướp có súng mà không ai bị nhâm nhâm.

Cướp giựt rồi bọn nó bườm về ngà Châu-thời (Sóc-trang) và Vinh-hưng (Rachgia), không bắt đặng tên nào cả.

Tòa còn đưng tra xét.

.....
 Khi nào có việc chi hi hạ muốn đãi đặng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Maquis de Bergey

 Tờ làm sao mà cho gái tình như vậy đặng

 Hươu nai có một mình hãng Denis freres trừ mà thôi.

PHẢI SỢ THUỐC « Nam-Hồng-Tế » giá

Nếu muốn khỏi bị làm nhâm thuốc Nam Hồng Tế thì xin viết

MADAME HIEN, chez M. J. THANH Ecole des Mécaniciens SAIGON.

Hay là đến nhà môn bài 68 đường Đê-hử-Vi prolongée ngã đi ra Chợ mới Saigon, (đường Đê-hử-Vi là đường đi ngang trước Ecole des Mécaniciens tục kêu là Trường-máy).

hàng nghe
 ra để dành
 in những
 số lòng dè
 được yên
 khỏi lỗ mà
 ra.
 ư; được
 há hơn lúc
 quan năm
 ười đống
 ra bạc gần
 quan các
 mây mà
 có số số.
 lãnh 150
 nhả cửa
 năm nay
 n là lòng
 cho Nhà-
 quan.
 khi chưa
 hải đống
 này được
 Quốc-trái
 đưng tiệm
 hàng bừa
 đến bừa
 rong
 Annam
 đm của
 phụng tụy
 ư không
 ư có chút
 nhả trong
 không bở
 Harel ở
 n bài 75
 rằng hoa
 ấy, có
 nay, mà
 hoa ấy
 nho hay
 xem rất
 lịch khỏi
 của kiêu
 ặng mấy
 à phong
 chệ rất
 hên bừa
 cao cho
 i có cây
 danh sĩ
 là bàn
 đối diện
 nh cảnh
 có muốn
 nói hết
 n đưng
 i đều sẽ
 à Harel,
 5 thấy.
 5n chử

Và lại trong mỗi sáu tháng lại có một kỳ xổ số, hệ số hiệu giả Quốc-trái nào trúng thì đặng lãnh 150 quan. Vậy bây giờ đống vô có một trăm quan mà không chường sáu tháng, một năm chỉ đặng lại may mà trúng số lãnh đặng đến 150 quan.

Hồi vậy chớ trong đám lương dân có người điển-chủ nhỏ nào mà trong lúc này chẳng khưng cho Nhà-nước đã bảo hộ mình, vậy chường ba chuc đống bạc sao? Các người phải suy cho chng tới nếu chẳng có sự hộ trì của Nhà-nước thì phải khôn khéo là đường nào! Có đâu được yên ổn mà sung vậy nội gia nội mà hường cái nhà mang thanh mậu ngày này; có lẽ cha con chúng vợ phải chi li đối khổ nơi tha cảnh; ai mà giữ gìn bường khỏi cho có phần tiền nhưn.

Hồi các bực phú gia, cũng như làm thường đư ần đư để! Bần phận các người phải biết ơn Mâu-ước. Phạm làm người mà vong ân bội nghĩa, khi đến lúc mình có việc ai mà giúp lại, và những người như vậy ưú nào, ưú rảo chược chệ bại biếm nhè.

Hồi các bực phú gia, và các nhà hào hộ làm thường! Các người có đủ sức mà tỏ lòng phải với Nhà-nước, Nhà-nước cũng biết chắc rằng sẽ nhờ các người giúp sức mà gây được được đieu tăng sự sang thành thịnh lợi như xưa. Ấy vậy các người có đư giả bao nhiêu thì phụ trái cho Nhà-nước trong lúc này đến ngày 20 Mars thì sẽ khỏa số.

PHÁP-QUỐC VẠN TUỆ!

Quan Chánh chủ tỉnh,
 Ch. BELLAN.

Phân quan Báo

Partie officielle

Chữ sai

Sứ chủ sai, ngày 20 fevrier, dưới sông Saigon, ngang số « Ba-son » có thấy ma trôi lình lình. Với lên là một người Anam, tên họ chi không biết, tác chừng 30, 25 tuổi.

Bé chết đã lâu nên thấy sinh thối rã. Chờ lại nhà xét. — Chôn.

Cái bớp ba ngân
 Có Huỳnh-thị Hộ, 37 tuổi, ở đường Belgique, số 77, đâm tở có răng không biết sừu hay là có làm rết mà một cái bớp đa đen, ba ngân, được 61 \$00.

Cự với lính
 Tôi bữa 2 Mars, lúc 11 giờ, ba ngân người đánh lộn với nhau làm ưon sòm ngoài đường. May lúc ấy có một thợ dệt Tây và một người lính Anam thuộc số Tuấn thành, cỡi xe máy đi tới, người lính nhảy vô cang bị chệ cai Phó-Tân Ng-vân-Th... 48 tuổi, đánh Tây tên, xé tóc áo và giựt lộn. Thấy dệt Tây liền bắt chú cai đặc về trại. Trong đám ấy cũng có con trai chú cai, là T. 35 tuổi, làm thợ mộc ở Ba-son. Chú cai bị bắt giam bắt đặng tra hỏi.

Thần Men bị xe lửa cán
 Mới đây, tên Ng-vân-Ngọc, 37 tuổi là cu-li hãng xe lửa nhỏ, đi trên xe lửa chạy Sáp-lô-môn, cách ga Quận-Tre chừng 300 thước Langse, xe chạy được chạy người ấy nhảy xuống, bị một chiếc đống sắt dựa lên đường mà nhảy, trượt chược lên dưới bánh xe, bị cán nát chườ, gãy sườn, xé mồi, chết ngất. Lúc ấy tên này say, nếu không có kẻ khỏi hại vì máy người làm xe lửa tập nhảy đã quen rồi. Có kẻ nói là: Sành nghề từ nghiệp, người lại rằng đó bởi tại Thần Men.

Cũng vì cờ bạc
 Có tên kia lại bót lình kín khai rằng nó là Thái-v-Gôi, 21 tuổi làm cu-li thành phố Saigon, nhà ở làng Hanh-thông-xã (Giadinh), phạm tội sát nhơn nên xin thú thuyệt.

.....
 Khi nào có việc chi hi hạ muốn đãi đặng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Maquis de Bergey

 Tờ làm sao mà cho gái tình như vậy đặng

 Hươu nai có một mình hãng Denis freres trừ mà thôi.

PHẢI SỢ THUỐC « Nam-Hồng-Tế » giá

Nếu muốn khỏi bị làm nhâm thuốc Nam Hồng Tế thì xin viết

MADAME HIEN, chez M. J. THANH Ecole des Mécaniciens SAIGON.

Hay là đến nhà môn bài 68 đường Đê-hử-Vi prolongée ngã đi ra Chợ mới Saigon, (đường Đê-hử-Vi là đường đi ngang trước Ecole des Mécaniciens tục kêu là Trường-máy).

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phần nào rùng rạc đống thuốc không đủ dùng, càng là tràn ra ngoài-độc. Sao không biết rằng ở tại miền cũ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cùng những nơi khác, mà giá nên cái hiện-tượng ấy?

Vậy chi nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chế độ đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoài-độc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vào hiệu COO, hiệu SCAFERLETTI; thuốc đã vào hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG TY chế ra. Vì hút thuốc ấy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoài quốc vậy.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Sầu-hoa oán-nữ ngâm

Trích một lời văn cảm hứng ở bản

Tây-Kiều

LỜI TỰA

Ghe phen chác thắm châu vui, nượp nượp mùi đời, chi xiết mai dân cây chiều nước đắng. Chẳng luận đăm quyền cao, say lộc cả, mơ danh hiển mộng trường sanh là điều thiết vọng của người; kia, khổ thâm, lia bi, tâm thế-lương, tình do-nào, ấy mới thật là đở gai-củ của thế-gian cho.

Đã biết lòng dễ động lúc trông-mong, tình khôn khước con vẩn-vơ, mà: xưa nay thức thì làm da tình, lại ba nhiều nếm khổ. Huống nét văn-chương là đở thâm động của bạc ngậm ông đầu cảm xúc ấy miêng mùi ngon của hương-mực-khách. Đong con vui cảm giao tấp mà ta há chẳng trạng danh-hoa dưới gió, thuật oán-nữ trong trần, trích đôi câu chả phụng nem lên của ông Nguyễn-Du để cho bạn tư văn trở bữa vậy dư?

Sầu-hoa Oán-nữ ngâm

(Chuyện một đêm),

Oán-nữ

Gió bụi tung bưng,
Gửi hẳn miềm xuân;
Trái mải thanh san bích-thùy,
Ê lòng tái-từ giai-nhâu.
Biết ai tri-thức,
Hỏi thử nguồn cơn:
Một vùn ảe nước ai vun đó,
Rối lại gheo tương lấm thể-thân?
Hồng-quán với khách hồng-quần,
Đã đây đến thế còn hồn chưa tha.
Về rồi chiến, hoa càn tị, thơ-thần lang-dinh, xô-xan đạ ngọc, kíp hồng-nhân khi đây tia, lúc về hồng, hoa đi hoa có nào từng chẳng hoa?

Nội cơn riêng giận trời già,
Lông này ai biết cho ta hỏi lòng?!

Sầu Hoa

Màng thầy xoắn về kết nhụy, ai bay hạ đến tầng bông, mưa đượm lục, nấn phải bông,
Lạ chi bí sắc, tư phong,
Trời xanh quen với má hồng đánh ghen.
Xót nàng chút phận thuyền-quyên, thương người rồi nhắm lại duyên:
Nhành hoa đã bán vào thuyền lái buôn.

May thay giải cấu tương phùng,
Gặp tuần đở là phi lòng lăm hoa.
Vây công duyên, vậy công tình, nghĩ ra đây công thiệt mnh xót xa.

Buôn trong ngọn nước mới sa,
Hoa trôi tang tác biết là về đâu?
Cảnh nào cũng chẳng đẹp bao nhiêu,
ngươi buồn cảnh có vui đâu bao giờ?
Hải đường môn môn nhánh lờ.
Ngày xuân càng gió càng mưa càng nồng,
Mà cò uả nhụy phai hồng, buồn trắng thì gió thay!

Người hỏi đầu mà nay than rằng:
Phụ phận chi bấy hóa-công?
Mãi than rằng:
Ngày xuân môn môn má hồng phai pha.

Đã rồi kiếp thế mà, sớm gát cơn mưa nào.
Vui là vui gợn kéo là...
Tinh đời trao chác, thời đời tinh ma.
Ai tri-âm đở mắng-mà với ai
Mây tụ danh Tần, hoa trôi động-khâu,
bi, bi, hoang, ly, biệt, cuộc thế buồn cười,
thê nào thì thế. Vui chung có đó, buồn thăm rồi đây:

Mấy lần cửa đóng then gôi,
Đầy thêm hoa rụng biết người ở đâu.
Rước đoanh chính khúc, ngày cảm ba thu.
Buôn trong nội cỏ dầu dầu,
chơn mây mực nước một màu xanh xanh.

Như bọt trôi sông, như hoa lìa nhánh,
biệt có tang rồi lại hiệp?

Oán-nữ.

Cho hay là thời hữu tình,
Đã ai dứt mối tơ dành cho xong.
Chinh e:
Hoa trệ nước chảy xuôi dòng,
Khiến cho ta:
Xót thân chìm nổi đau lòng hiệp tang!

Sầu-hoa.

Lèo đèo rồi:
Má giết lời, quĩ đam đồng,
Lại tìm những chốn đoạn-tràng mà đi.

Đầu xanh có tội tình chi,
Má hồng đến quá nửa thì chưa thối.
Lần lúc mây mưa từ nừ
Bối phen ong bướm tơ đời.
Dưới trần được mấy làng chơi,
Chơi hoa đã để mấy người biết hoa.

Oán-nữ.

Trời theo mặc-mỡ, với khách thì-bà.
Rõ ràng trong ngọc trắng ngà...
Dây dầy sẵn đúc một tòa (hiên-nhiên).
Ấu danh quá kíp nhơn duyên.
Mà quá kíp nhơn duyên của khách hồng-nhân bạc-màu-sang, ai xưa,
Khiến cho ta thế này:

Cũng người một đời một thuyền đầu
Nỗi mình thêm tức nỗi bạn
Thềm hoa một bước giới-hoa-sang
Ghen tương lấm càn, cơn Tọa vô-ông.
Đã cho lấy kíp hồng-nhan,
Lâm cho cho hạt cho tăng cho càn:
E khi ong bướm dãi dăng,
Đến đều sống đực chẳng bần, đi đực trong.

Sầu-hoa.

Giọt sương khôn lợt, sao khò như sóng,
Những nghe nói đã then thưng,
Nước đời lấm nổi là lòng khác-khe.
Gió mưa là-chả, ong bướm ê-hề.
Mối tương tuyệt chớ sương che,
Tin xuân đầu để đi về cho nắng.
Chén-chén cơn thô-lặng,
Thấp-thấp cơn hoa lạng;
Trăng hoa hờ-hắt thế,
Mà người cũng dữ-dang.
Đã đây vào kiếp phong-trần,
Sao cho si-nhục một lần mới thối.

Đầy đã chán xuân qua hè lại,
Biết bao bướm rã ong rời,
Đổ lấm cơn thì-từ giai-nhân,
Cuộc say đây tháng, trận cười trôi đêm.

Oán nữ

Như vơi giòng nước, như khuyết cung thiêm.
Lỡ-lần chút phận thuyền-quyên,
Đỡ sầu sông cả có duyên dang vay?
Hồi hoa, hoa ù nhụy,
Đôi nguyệt, nguyệt! châu mây!
Nguyệt có tình chăng là?
Ta hoa lũa đã-dây!...

Giá đành trong nguyệt trên mây,
Hoa ói hoa khéo đã-dây bấy hoa!
Phận bèo bao quản nước sa,
Linh-đỉnh đầu nữa cũng là linh-đỉnh,
Xưa trong mưa những sợ, thu rước gió càng kinh,
Tiếc thay đảo lợ một nhành:
Một phen mưa gió tang lành một phen.
Đề trần chìm nổi thuyền-quyên,
Hữu tái thương nỗi vô duyên dạ đời,
Lâm cho bạc chẳng vơ thối,
Chân-chân buộc mãi lấy người hồng-nhan.

Sầu hoa

Đã vào số đoạn-tràng, gờ sao ra cái nự,
mà phải hời mai than thở, luân trường, chứa-chen. Chi bằng, nhình nhình-như-ngan, tuyệt bạc, hoa lừng-đứng-gió vàng.
Đêm thâu khắc măng canh tàng,
Gió cây lợt lá, trăng ngân ngân gương.

Oán-nữ

Trời cho như ghét phường tư-sắc,
Đêm vui chung ngắm khúc đoạn trường.
Còn hơn:
Ngại-ngùng then gió e sương,
Xem hoa luyến then, trông gương mặt day.

Oán-nữ

Hoa đơm màu Thái-Bạch, nhụy kết điệu Âu-Dương; nôi điệu đây cũng làm đường giải khuyển.

Rượu chác hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.
Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI.
Rượu này nôi Đông-dương chi có một mình hãng Denis frères mới mà thối.

Sầu-hoa, Oán-nữ liên ngâm
Sầu-hoa: — Luồng những đào đông úoi liễu lầy.
Oán-nữ: — Niềm riêng, riêng nặng có ai hay:
— Tháng ngày dành phen ba thu lụn.
— Là chử năm canh nước mắt đầy.

Sầu-hoa: — Ngơ-ngần hương e cùng phần lế,
— Đói phen các nhuộm về sương say.
— Quẩn bao bờ liễu hơi sương luyệt?

Oán-nữ: — Một gánh tương-tư nặng một ngày,
Ni non đem vận tỉnh già,
Ngoài hiên thỏ đã non đoài ngắm gương.

Dầu rằng: nhơn-quân đã-dang,
Đã toan trốn nợ đoạn-tràng dang sao?
NGUYỄN-TỬ-TƯỚC.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
Của một mình hãng Denis frères có trữ mà thối.

Nhân đảm

(Contes Amusants)

Anh Kèo hỏi anh Cột:
— Đố anh biết ở đời thế nào là sướng tốt bực?
— Ăn chơi cho thỏa chí là sướng.
— Ăn làm chán mồm, chơi làm chán mắt, mà lại thêm cái tiếng trà-dinh từ-điểm, du đàng hoang đám, sao gọi là sướng!

— Vậy thi học thức nhien, có tài ba lăm là sướng.
— Học thức nhiều thì phải suy nghĩ nhiều, tồn tinh thần hao chí lực. Tài ba lăm thì phải lo lăm công chuyện sao gọi là sướng!

— Vậy thi nhân thân là sướng.
— Nhân thì nghèo không, nghèo không lăm sinh buồn, và lại nghèo không thì lấy gì mà ăn, sướng cái gì?

— À quên, thế thi giàu có sướng.
— Sướng gì sự đó, nhiều tiền thì phải lo ngày lo đêm, lo buồn lo bán;

NAM HUNG VIEN

TIỆM TIỀN LẠU ANNAM
237 Rue d'Espagne, Saigon

Kính trình,
Tổ chức qui-ông, qui-thầy và chư quan, tư-đang hay. Nay tôi mới mở một tiệm bán cơm Annam để phục vụ cho Nam-Hung-Viên * món bài số 237 đường d'Espagne Saigon. Trong tiệm tôi có cả sách vở, quí-khách ba hư:, thì cũng có đồ ăn ba hạng; những món ăn có 4 giá tiền sẵn; trọn một đĩa hay là nửa đĩa, có biên giá tiền dễ sẵn, sớm mai từ 6 giờ đến 8 giờ có bán cháo điểm tâm, và cả tiêu; từ 8 giờ đến 10 giờ tôi bán cơm, và bán mỳ. Những món ăn thường dùng, cũng như tiệm tiền lâu của khách-trú; ấy như sủ nấp, món làm tiệc, hoặc ở tại tiệm hay là đem về nhà riêng của quí-khách, tôi cũng có. Tôi có 2 bữa, thì tiệm tôi sẽ làm cho vừa lòng quí-vị, và như quí-khách nào có cần thì tôi cũng tính giá nhe.

Xin quí-ông, quí-thầy, quí-cháu, cùng chư quan-tư-đương chức đồng-bang, xin dõng giờ đến tiệm tôi dùng một chút, nếu có điều chi sơ sót, xin dạy báo chỉ dùm, tôi hết lòng cảm ơn lăm lăm.

Nay kính thỉnh,
Chủ Tiệm,
NAM-HUNG-VIEN
CAO-SON-BINH dit J. SAI.

hiều ruộng phải lo cày lo gặt, lo mần lo ăn. Người buôn tàu bán bè, được thông đồng phát đạt luôn luôn còn khá.

Nếu bất hạnh mà gặp phải cơn phong ba trái trở, hết cơ hết nghiệp như chơi. Người hai ba năm mầu ruộng, trời cho trúng mùa vài năm vui lòng, nếu bất hạnh gặp cơn hạn hán tiêu khô hoặc là năm đại phong hồng thủy, thì chỉ còn một đêù là ngồi mà khóc mà thối, cho là sướng sao đặng!

— Vậy thì làm vua, làm quan quyền cao chức trọng, ăn món ngon mặc đồ tốt, hầu non vợ đẹp, cung thất lầu cao, đi đến đâu có trăm ngàn người nghinh tiếp về vàng; nói ra một tiếng có trăm ngàn người vâng phục, như thế đã cho là sướng chưa?

— Cũng không sướng! làm vua phải lo việc trị nước, làm quan phải lo việc trị dân. Tuy có mâm vàng bát ngọc nhưng cũng nhiều phen phải ngậm đắng nuốt cay; tuy có nhiều kẻ kính người cung, nhưng cũng lắm kẻ thù người ghét; tuy có lầu cao cung thâm, nhưng có lúc thất thổ vong gia tuy có vợ đẹp nhà tốt, nhưng cũng nhiều lúc tai to họa lớn, vậy thì sướng ở đâu.

— Thời thế thì thần thánh ở trong chùa trong miếu là sướng, chẳng còn phải lo phải nghĩ gì, cũng chẳng phải làm gì khổ nhọc, mà ai ai cũng kính trọng cứ rằm, mồng một, mồng năm, ngày tết thì ngồi mà hưởng những người ta dâng cúng hương hoa bông trái, gà xối, thề là sướng.

— Đễ chẳng biết gì thì còn sướng cái nỗi gì, có hương hoa mà người không dâng, có gà xối mà ăn không đặng, thế thì còn cái gì là cái sướng!

— Nếu vậy thì chỉ làm nên một bức cái thế anh hùng, danh lưu thiên cổ, như ông Nã-hà-Luân (Napoleon) ông Joffre, ông Foch, ông Ba-tinh-đôn (Washington) ở phương tây, ông Nguyễn-thế-Tổ (Hốt-lát-liệt), Koubi-lai-khang ở phương đông, danh dự tràn khắp hoàn cầu, ai ai cũng phải kính phải

phục, như thế đã sướng hay vẫn còn chưa sướng?

— Trời ơi! danh dự như cái bánh vẽ, có hình mà chẳng ăn đặng. Anh hùng cái thế bao nhiêu thì sự lo lắng cực nhọc lại nhiều bấy nhiêu.

Các ông trên này tuy làm nên công nghiệp động địa kinh thiên, mà hồi đem thân xông phá đấm chiến tràng, thì dung ruồi trong rừng tên mưa đạn, ăn ngũ chồn sống máu nổi sừng, trải bao nhiêu đoạn khổ tình thương. Khi chết rồi mới có tiếng thì có chi là thông dong khoái lạc!

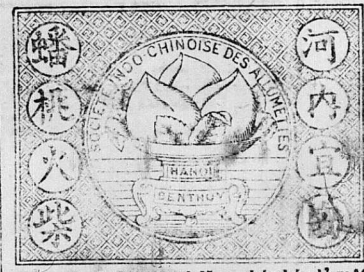
— Nếu vậy thì anh cho bức nào mới là sướng, ha anh?

— Ở đời chẳng có cảnh nào sướng và cũng không có bức nào sướng hết. Nhưng chi có một đêù nào biết sướng thì sướng mà thôi.

— Sao vậy?

— Nghĩa là bất cần là người nào gặp cảnh nào hề biết cái sướng thì

Có thứ rượu mạnh Langsa
hieu « BAC-CHUS » mới cho lại
Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon
không có thứ rượu nào bằng.
Chỉ một mình hãng Denis
Frères trữ mà thôi.



Hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thôi.

đầu hèn hạ tốt bụng là en-ly xe-kéo cũng có cái sướng mà!

Khoái mặc khoái tr thì! Khoái mặc khoái tr thì!!

Con bướm bướm của vua

Minh-hoàng

Vua Minh-hoàng bên Tàu có nhiều cung-phủ mỹ-nữ lắm. Nhiều khi vua chẳng đặng vui lòng, vì mỗi ngày phải chọn một à mà hầu nghĩ. Bởi sự chọn lựa này nó làm cho mấy người đờn bà ấy ghen tương và rầy rà chằng nhau luôn luôn trong cung viện, vì mỗi người đều muốn làm làm sao cho vua yêu thương mình hơn kẻ khác.

Vua Minh-hoàng bên Tàu tìm đặng một cách là dùng một con bướm bướm, mỗi con bướm lựa kẻ hầu thì thả nó ra mà cho nó bay đến phải chum một chùm bông. Bể bướm bướm đầu nhắm nhắm bông của người nào thì người đó hãy làm có phúc, vì sẽ đặng đi vào cung mà làm Hoàng-hậu một ngày.

Chàng khôi Bạo-lạp, cả thành đờn hay chuyena này. Bởi rầy cho nên, có một con đẩu kia bay lâu đi mà trở cho đặng gần vua một phen, bên này chưởi rưởi đủ thứ dẫu thơm chằng mình, mỗi khi nó ra đi chơi thì có hơn một trăm con bướm bướm bay theo mà đậu trên mình nó.

Thầy vậy vua Minh-hoàng, không đê mới đem có đẩu nọ về cung mình mà gây cuộc mây mưa.

Tướng là bướm nọ đơm tin, Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

— Ai hay có ý có tình trở trính.

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hạng thuốc lá ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi. Kể ra mấy thứ sau này:
— Thuốc hieu « Con gà »
— « Con voi »
— « Đàng-minh »

Thuốc Cigarettes
— Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
— Vào rồi 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hạng thuốc này:
An-nam trồng
An-nam chế tạo
An-nam bán
An-nam nên dùng.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc điếu. Tôi nhưt của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

**IMPORTATION COMMISSION
Entrepot de Cholon**

71 rue Tông-dôc-Phuong

Hãng trữ Hàng Hóa
Paul-HIỆU Cholon.

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chác và các thứ rượu ngon. — Các thứ dấm và các thứ dấm thơm. — Các thứ dĩa đôn ông và đôn bà. — Các thứ hộp da lớn nhỏ. — Các thứ đồ vật và đồ mới lạ Paris gửi lại văn, vãn.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm nên hương nước Tây và các thứ l theo f chu vi đặt.

Giấy thép đề tấc: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nói: 667.

Le Directeur
Paul Hieu

Officier d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

Nº (7) FEUILLETON DU 8 MARS 1920

ROMAN

HOAN KIA THEO MÃI

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ hai (tiếp theo)

Đọc tin dữ giúp đỡ làm cho tôi đứng nhìn ông bề trên sáng sủa. Giấy phủ, tôi tình lại mà khóc òa, trao tin cho ông bề trên coi và lấy xin cho phép về cư tang đại biến. Quan bề trên bước lại vỗ vai tôi mà than tiếc và kim lời an-bì tôi rằng:

« Nội biên nhà của trò đôn-giêp, ai nghe đến chàng đau lòng, đau sứt đá cũng động niềm thương xót, huống lựa ta là quan cai trường, ta cũng là nhưn loại văn minh như kẻ khác, có lý nào ta đành chẳng xét suy, ngăn cản trò quí tang sao phải, ngặt vì phép vệ-sanh đây rồi, ta cũng chẳng nỡ để cho trò vương mang lây bệnh truyền nhiễm mà thiệt cho trò, lây cho chúng họ. Rất đời mới một tin đầu báo tang mẹ trò, ta còn chẳng dám cho phép trở về thay, huống nay thêm tin chàng lãnh dây nữa. Ấy là

có buộc ta phải cấm trò ở tại trường đời!

Nghệ quan bề trên quyết một chàng cho, tôi lại cũng kêu khóc hơn nữa, khóc cho đến đời mới sáng-giữ máu theo nước mắt. Quan bề trên cũng quên ngũ quên người, cũng quên hạn khuyến lớn, không nghe thấy an-bì. Thân sống như thân chết, nyan-ngu đứng như đờ mờ hồn, nói ra sự này, tôi, để bụng e tâm đức ruột ruột, tôi tôi tiếp thêm tin thứ ba nói:

Par mesure hygiene maison incendie. Cư theo phép Vệ sanh, nhà cửa bị thiêu-ủy.

Nghệ nói tôi đây, nghĩ cuộc gia biệt là đường mà giữ mình, tôi liền cười lui thì ra và than: « Ấy mới thiệt họa vô đụn chí! »

Nghệ lời tôi than, người tiếp cùng tôi rằng: « May là sự đã qua rồi, qui-hữu nghệ thuật lại còn chịu không nói thay, huống chi tôi là người mang lây tai họa ấy, qui hữu xét coi sự đau đớn của tôi trong lúc đó ra thế nào? Nếu chẳng chết thì cũng phải điên, chớ đạ nọ yển cho đặng. Thật phải điên, bởi vậy tôi tiếp tin chết là tin quan làng đời nhà tôi mà ngừa bệnh truyền nhiễm, tôi như ngày như đại, còn nghĩ biết đến thân

tôi là chi đâu; nói sáng nói mê, khi nói khi cười, tỉnh ra lại khóc. Trót quá hai ngày hai đêm, không ăn không ngủ, ngồi đờng không an, lần lần vào ra, trong bụng lại hơn trăm kẻ. Tôi nghiệp người bạn, thiết của tôi là Đẩu-chánh-Tâm theo rằng: « Một bên mi giữ tôi, chịu cực khổ với tôi cũng được. Canh khuya, ngửa túc gối tỉnh, người mới bản tính cùng tôi rằng: « Quan Cai-trưởng chẳng để cho cô-giao làm tang, can xét cũng chưa đặng trích, sang phận làm con — việc của cô-giao cũng như việc của tôi, mà nghĩ đâu ai sanh đứng làm người thì tang vậy. »

Nghệ cha mẹ chẳng may chết, tang vãng về đặng thì lòng nào chịu đặng. Đễ vậy lại còn thêm miệng thế khôn hẳn xét nét lạ khác. Vậy tôi có một kế làm cho cô-giao về đặng, nếu cô-giao chẳng từ. »

Nghệ nói kế hay làm cho tôi về mà cư tang đại hiếu đặng, tôi mừng tình lại như thường, lật đặt hỏi: « Qui-hữu có kế nào hay, xin chỉ bày làm nghĩa, chớ nhưn phần tôi bày chừ đầu có tình thì tình lui, lo quanh lo quản cho làm đi nữa, rồi cũng chẳng đời đặng cái thân chim lông cá chịu này. »

« Người bạn tôi ngăn ngừa giấy lâu

roi đáp: « Tôi sẵn lòng với cô-giao, song xin cô-giao một chút là kìa miệng, tôi bày kế cho cô-giao rồi, dần dần thế nào, cô-giao cũng chớ khà bỏ-môi cho ai biết, nhưt là với quan trên, vì việc này bề ra, tôi là chủ-mưu, ắt tôi mang họa. »

« Cảnh này tôi trước, cô-giao đây, chớ phải là kẻ chỉ cho song lấy làm kế cho tôi, quan tam thay, tục thao, người nào có thể lường được: Ấy là kẻ trước, trước đây, tôi vì gặp biến phải quyết định là gả cho thiên hạ. Và lại, trước đây bày kế cho cô-giao trốn về, tôi can xét chẳng canh hề chỉ tôi mới hiền, không là việc như vậy quan bề trên chẳng rộng đưng cho cô-giao. Bả quá chừ cô-giao trở lên, bị phạt đời này, hoặc một tuần lễ là cũng, chớ không nói dưới. Bày giờ đây, đang trong canh vắng, anh em tôi đây, đang đêm mẹ già, cô-giao gọi tôi đây, tôi nghĩ cô-giao xuống lầu và đỡ cho cô-giao leo qua rào mà ra, đi thẳng tới ga, chớ xe xuống Mỹ rồi ngồi tàu mà về Bêntre, nội ngày mà cô-giao tới chôn. »

(Sau sẽ tiếp theo).

L. H. Mưu.

tiệm
đang có đồ
m, và củ
ng đặng,
g ở tại
tiệm, thì
bang, xin
chi đùm,
VIÊN
J. Sác.

PHARMACIE PRINCIPALE


Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 DỜI TRƯỞC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây, Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chur quân-ti có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Còn ĐƯỢC TANH LỢC BIÊN đẽ xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

TIỆM
Họa-chơn-dung
Thiết khéo hạng nhưt nội Đông-dương.
HO-VĂN-LANG.
58 rue d'Espagne Saigon.

TRỊ BỊNH YẾU PH
Concetta

Cher et melle...
Còn nhà trong...
Còn nhà trong...
Còn nhà trong...

Thợ khảm đen có hiệu

ở động tôi làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khản. Khản đặt có hai giá tây theo hạng nặng nhẹ!
Hạng nhưt, bồng và nhiều Bombay 1 khản..... 2.50
Hạng nhì, bồng và nhiều Bombay 1 khản..... 2.00
Còn nhà buôn bán muốn mua đi có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho đẽ bán.
Cúi xin quý ông hãy mua khảm của tôi làm thiết khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ.
Kính cáo.

Nguyễn-Văn-Bốp
Thợ khảm đen
Fils de M. Hoài, Propriétaire
à Suối đờn Bình-nhâm (Lái-thiêu)

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỂ SẴN	CÁN TÀ	GIÁ BẠC
Cải lớn	Thước chuong	1 50 tới 2 00
Cây trâm 0=45 tới 0=50	0=80	2.00
Cây đẽ nhuộm	vàng	một tạ
	vàng lọt	2.50
	đỏ	1.50
Gạch tiều	một muôn	85.00
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	130.90
Gạch Hồng-mao	một ngàn	150.00
Gạch xi-măn	đặc hạng nhưt	6.50
	đặc hạng nhì	3.50
	có lỗ	6.50
	hạng nhưt và hạng nhì	20 tới 30
	rừng	Nominal
	annam	20 tới 30
	Lào	0.95
Vôi bột	100 kil.	1.35
Vôi cục Bắc-kỳ	60 kil. 4	70 > 85
Sáp ong	100 kil.	27 > 33
Hèo sông	68 kil.	8.00 > 10.00
Đừa khô	trâu	10.00 > 11.00
	bò	27 > 29
	nhai	27 > 29
Sừng	nhai	47 > 49
	nhai	11 > 13
Bông	không bột	40 > 46
	còn bột tây hạng	60 > 400
Tôm khô không vỏ	hạng nhưt	25 > 35
Tôm khô còn vỏ	hạng thường	20 > 25
Vân nhưa số 1.	68 kil.	130 > 1.50
” số 2.	60 > 400	100 > 130
Nhựa sơn chưa lọc	25 tới 27	5.00 > 6.00
Bạc phụng	60 kil.	5.00 tới 10.00
Hột sen	68	2.00 > 9.00
Dầu cá	100	25 > 50.00
Kê heo	68	25.00 > 25.00
Dầu phụng	68	17.00 > 18.00
Dầu dừa	68	25 > 30
Cải Cao-mán	60 > 400	25 > 30
Bầu khô Nam-kỳ	60 kil. 400	2.50 > 3.00
Bắp trắng	100 kil.	1.80 > 1.90
Bắp đỏ	100 kil.	2.70 > 2.80
Cau khô	75 kil.	28 tới 36
	trâu	40 > 42
	bò	39 > 41
	nhai	41 > 43
Hồ tiêu	có giấy	63 kil. 430
	không giấy	35 > 30
Tiêu sơ có giấy	60 kil. 400	18 > 20
Khô tra	5 > 7	5 > 7
Mây sợi	một muôn	65
Ngôi móc	35	35
Ngôi ống	một ngàn	55
Ngôi Bắc-kỳ	60 kil. 400	220 tới 300
Bong bóng cá	nhai	150 > 220
	ba	30 > 50
	tr	30 > 40
	Tánchâu	150 cân
	Batri-Mocay	340
	Cambodge	360 > 400
Múi	100	360 > 400
	60 kil. 400	10

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán số và bán lẻ các thứ thư tương tự sách số là sau đây, bị nào muốn mua xin viết thơ cho N. Nguyễn-Văn-Chê, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinaud Saigon. Vì nào muốn số thì số có đặng sẵn hai hông.

1. Type-quadre...	2. Type-quadre...	3. Type-quadre...	4. Type-quadre...	5. Type-quadre...	6. Type-quadre...	7. Type-quadre...	8. Type-quadre...	9. Type-quadre...	10. Type-quadre...	11. Type-quadre...	12. Type-quadre...	13. Type-quadre...	14. Type-quadre...	15. Type-quadre...	16. Type-quadre...	17. Type-quadre...	18. Type-quadre...	19. Type-quadre...	20. Type-quadre...	21. Type-quadre...	22. Type-quadre...	23. Type-quadre...	24. Type-quadre...	25. Type-quadre...	26. Type-quadre...	27. Type-quadre...	28. Type-quadre...	29. Type-quadre...	30. Type-quadre...	31. Type-quadre...	32. Type-quadre...	33. Type-quadre...	34. Type-quadre...	35. Type-quadre...	36. Type-quadre...	37. Type-quadre...	38. Type-quadre...	39. Type-quadre...	40. Type-quadre...	41. Type-quadre...	42. Type-quadre...	43. Type-quadre...	44. Type-quadre...	45. Type-quadre...
1. Type-quadre...	2. Type-quadre...	3. Type-quadre...	4. Type-quadre...	5. Type-quadre...	6. Type-quadre...	7. Type-quadre...	8. Type-quadre...	9. Type-quadre...	10. Type-quadre...	11. Type-quadre...	12. Type-quadre...	13. Type-quadre...	14. Type-quadre...	15. Type-quadre...	16. Type-quadre...	17. Type-quadre...	18. Type-quadre...	19. Type-quadre...	20. Type-quadre...	21. Type-quadre...	22. Type-quadre...	23. Type-quadre...	24. Type-quadre...	25. Type-quadre...	26. Type-quadre...	27. Type-quadre...	28. Type-quadre...	29. Type-quadre...	30. Type-quadre...	31. Type-quadre...	32. Type-quadre...	33. Type-quadre...	34. Type-quadre...	35. Type-quadre...	36. Type-quadre...	37. Type-quadre...	38. Type-quadre...	39. Type-quadre...	40. Type-quadre...	41. Type-quadre...	42. Type-quadre...	43. Type-quadre...	44. Type-quadre...	45. Type-quadre...

MAISON FONDÉE
 1820
 MAISON FONDÉE
MAISON FONDÉE Công-ty
 (Société Anonyme)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon
 Dépôt de la Direction



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hảo-vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây thép một hộp một trăm ve dấu Essence de Menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bản lẻ tại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ỪNG LẮM. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gởi thư đến mà mua dấu trước, hãng Annam Hảo-vĩnh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông mát-xây thiết, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, foins coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ỪNG LẮM.

Hãng Annam, Hảo-vĩnh & C^o,
 146 bis Rue Lefebvre Saigon,
 Kinh đến.

XA-BÔNG MẠT-XÂY

Từ hãng của thế Xa-bông Hảo-vĩnh
 xuất hiện trong thành phố Sài Gòn

Hiệu con chim A-cô-lô

HAO-VINH Công-ty
 (Société Anonyme)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon
 Dépôt de la Direction



"NAM-PHONG"
 HỒI THĂNG KHÉT BÀN MỘT HẸT
 Giá

Lyon năm	4\$00
Sau tháng	2 \$ 00
Mỗi số	0 \$ 40

SOCIÉTÉ DES TABACS
 DE L'INDOCHINE
 (Đông - dương Yên - hảo Công - ty)
 Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại **PARIS**
 Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại **HANOI**

Trại trồng thuốc lá tại **KIM-XUYỀN** và **VĂN-KHÊ**

THUỐC CHỮA VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI
 HIỆU
« COQ. » (Con Gà)
 Vị ngon — Giá rẻ — Nền hát

VÀ THUỐC LA VẤN RỜI HIỆU
PAGODE (Cái chùa)

KHOAN CHẤT THỎY
 (Société Anonyme)
VICHY
 PHÁP-QUỐC-TU-YỂN

VICHY CELESTINS
 VICHY GRANDE-GRIFFE
 VICHY HOPITAL
 VICHY-ÉTAT

PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPAGNIES VICHY-ÉTAT

PHẢI ĐỒNG THUỐC ĐỒ VÀ THU BÀN
 THUỐC HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAUCHEUX
 Của ông Irving GUDALE

Viết thư cho hãng Annam, Hảo-vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đến.

THUỐC HOÀN KỶ
 (Société Anonyme)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon

CÓ MỘT MINH HỌA HAY LÀ CÀ PHÊ
 THAY MÀ CHƠI NHÀ ĐỨC BUN VÀ LẮM VÀ ĐÁI

TẠI TRẠI SỐ ÉTIENNE

Mã thời

M. F. NICHEL, CAFFORT Successeurs à Saigon
 30 rue Étienne

Chợ SÔNG
 và CHỢ TRẢNG BÈ

M. F. NICHEL, CAFFORT Successeurs, 30 rue Étienne — Saigon

Saigon — Imp' de l'Union
 L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

*Justifié le tirage à
 Bois mille exemplaires
 Saigon le 8 mars 1920*